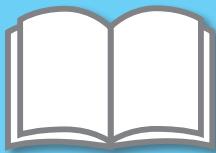


**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN



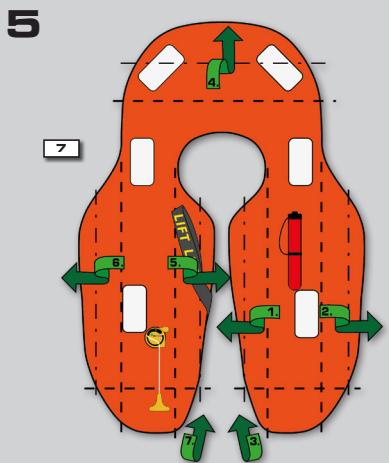
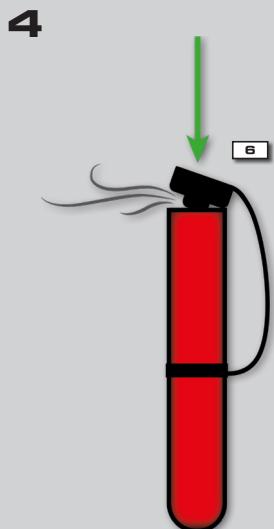
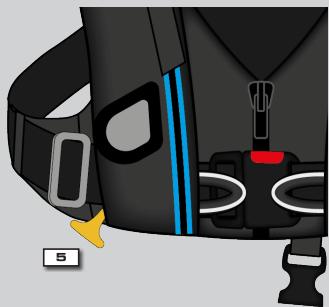
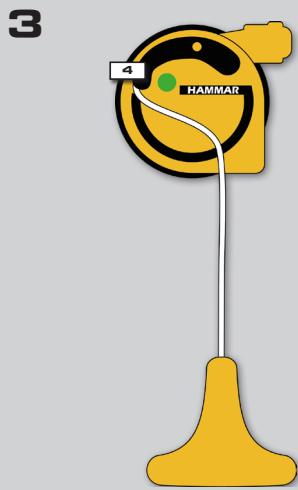
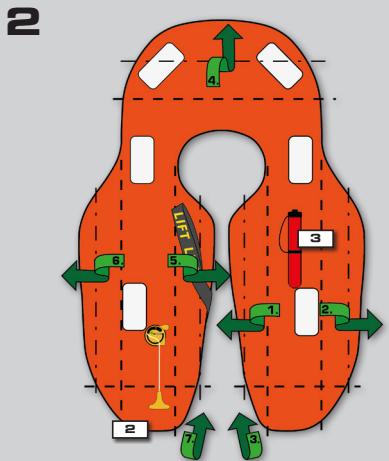
**USER'S  
GUIDE**

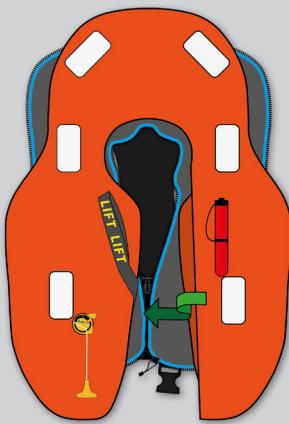
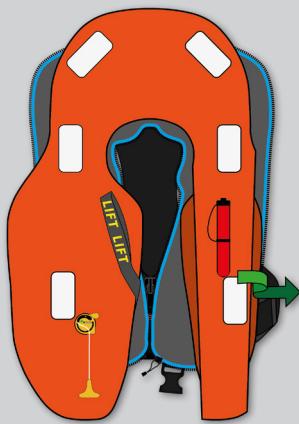
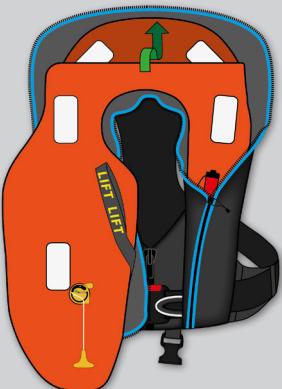
**190N LIFEJACKET  
FORCE HAMMAR**



EN ISO 12402-3

BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING • KÄYTTOOHJE • MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR  
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI

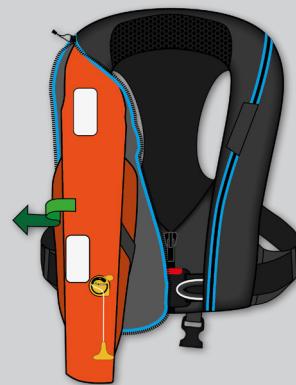


**6****7****8****9****10****11**

**12**



**13**



**14**



**15**



**16**



**17**





# USER'S GUIDE

SVENSKA .....	6-7
ENGLISH .....	8-9
DEUTSCH .....	10-11
NORSK .....	12-13
DANSK .....	14-15
SUOMI .....	16-27
FRANÇAIS .....	18-19
NEDERLANDS .....	20-21
ITALIANO .....	22-23
PORTUGUÉS .....	24-25
ESPAÑOL .....	26-27
EESTI KEEL .....	28-29
LATVIISKI .....	30-31
LIETUVIŠKAI .....	32-33
POLSKI .....	34-35

**BALTIC®**  
LIFE JACKETS SWEDEN

## 150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vattem- och vindtäta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetslös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

## VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytoväll etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En uppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenband-spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödluset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst det med resårbanden runt västens nederdel.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se [www.baltic.se](http://www.baltic.se) för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasupplåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen lösläs. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

**Storlek:** 40-140 kg. Bröstmått 70 cm till 140 cm.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

## ANVÄNDNINGSMÖRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

## 1 ALLMÄN FUNKTIONSBEKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförlutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasupplåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasupplåsningsmekanismen och en vid munventilen . För återförlutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 196N när den är fullt uppblåst.

### AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedslänts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida . Västen kan också blåsas upp med munventilen . Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

## 2

## 3 INNAN ANVÄNDNING

1. **Hammar Automatventil** 4: Om indikatorn är röd skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen i Hammars manual.
2. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** 5: Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

## 4 TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret 6. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

## ÅTERUPPLADDNING

### INFÖR ÅTERUPPLADDNING

Se Hammars manual för återuppladdning.

## 5-17 ÅTERPACKNING

### INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den upplåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner 7.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO<sub>2</sub>-patron monterats korrekt. Indikatorfönstret ska visa grönt.

## RESERVDELEAR

Återuppladdningskit Baltic 45 g CO<sub>2</sub> patron, Art nr 2456. Innehåller 45 g CO<sub>2</sub> patron.

Visselpipa

Reflexkit

Grenbandskit 30 mm

## TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till upplåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

## 150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

## IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the lifejacket.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

**Size:** 40-140 kg. Girth of 70 cm to 140 cm.

Note! CO<sub>2</sub> cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a . You will find the instructional pictures at the start of this manual.

## AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

## 1 OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube . For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 196N of buoyancy when fully inflated.

## 2

### AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side . The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube . The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

## 3 BEFORE USE

- Hammar Automatic valve** : If the indicator is red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions in the Hammar manual.
- CHECK THE ACTIVATING CORD** : Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

## 4 DEFlation

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube . Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

## REARMING



### BEFORE REARMING

Follow the instructions in the Hammar manual.

## 5-17 REPACKING



### BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Rearming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface .
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

## SPARE PARTS



Rearming kit Baltic 45 g CO<sub>2</sub> cylinder; Part No 2456. Includes 45 g CO<sub>2</sub> cylinder.

Whistle

Reflector kit

Crutch strap kit 30 mm

## ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

**150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE**

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

**WICHTIGE INFORMATIONEN!**

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittbund so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation geben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

**Größe:** 40-140 kg. Bauchumfang von 70 bis 140 cm.

Hinweis! CO2-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

**ANWENDUNGSBEREICH**

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

**1 ALLGEMEINE FUNKTIONS-BESCHREIBUNG**

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseinrichtung für das Aufblasen mit Gas und eine beim Mundventil befindet Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 196N liefert.

#### AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **[2]** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **[3]** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

## 3 VOR DER VERWENDUNG

- Hammar Automatikventil [4]**: Wenn der Farbfetl rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Bitte folgen Sie den Anweisungen in Hammars Handbuch sorgfältig.
- REISSLEINE KONTROLIEREN [2+4]**: Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

## 4 ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **[5]** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. HINWEIS! Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

## AUFLADEN

#### VOR DEM AUFLADEN

Bitte folgen Sie den Anweisungen in Hammars Handbuch sorgfältig.

## 5-17 VERPACKEN

#### VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **[7]**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO<sub>2</sub>-Patrone ordnungsgemäß montiert sind. Das Anzeigefenster am ventilkopf muss grün zeigen.

## ERSATZTEILE

Aufladeset Baltic 45 g CO<sub>2</sub>-Patrone, Art.-Nr. 2456. Enthält eine 45 g CO<sub>2</sub>-Patrone.

Pfeife

Reflexkit

Abzweigbandkit 30 mm

## ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

**150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST**

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

**VIKTIG INFORMASJON!**

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f. eks. snuevnene.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsinga ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbandspennen og juster midje- og skrittbandet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetssele. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsinga svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

**Størrelse:** 40-140 kg. Livvidde fra 70 cm til 140 cm.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

**BRUKSOMRÅDE**

For bruk langs land og ellers til havs sammen med klær for krevende værforhold.

**1 GENERELL FUNKSJONSBESKRIVELSE**

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsingsmekanismen og en ved munventilen Se "Pakke sammen redningsvesten" for du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 196N når den er helt oppblåst.

**2****AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL**

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utløsernoren nederst på høyre side av vesten Vesten kan også blåses opp med munventilen Munventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten.

Se **Tømming**.

## 3 FØR BRUK

- Hammar Automatventil**  : Hvis fargefelteT er rød, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg instruksjonene i Hammars håndbok nøyne.
- KONTROLLER UTLØSERSNOREN**  : Kontroller at utløsersnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

## 4 TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret  Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømming av redningsvesten.

## OMLADNING

### FØR OMLADNING

Følg instruksjonene i Hammars håndbok nøyne.

## 5-17 PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN

### FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN

- Følg anvisningene nøyne.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned .
- Pass på at vesten er helt tøm for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO<sub>2</sub>-patron er riktig montert. Indikatorvinduet skal vise grønt.

## RESERVEDELER

Omladningssett Baltic 38 g CO<sub>2</sub>-patron, art.nr. 2452. Inneholder 38 g CO<sub>2</sub>-patron.

Varselflytte

Reflekssett

Skrittbåndsett 30 mm

## TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

**150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST**

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderlige handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

**VIGTIG INFORMATION!**

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlertøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En oppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Aprov redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjen findes i beskyttelseshylsteret. Nødlyset (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedskænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhoden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til ettersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsiktig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

**Størrelse:** 40-140 kg. Omkreds fra 70 cm til 140 cm.

Bemærk! CO2-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billede i denne vejledning er markeret med Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

**ANVENDELSESESOMRÅDE**

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

**1 GENEREL FUNKTIONSBESKRIVELSE**

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen og en ved mundventilen 1. Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 196N, når den er fuldt oppustet.

**AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL**

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsernoren nederst i højre side af vesten 2. Vesten kan også blæses op med mundventilen 3. Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

## 3 FØR BRUG

- Hammar Automatventil** : Hvis farvefeltet er rød, skal vesten inspiceres og genop-lades. Følg instruktionerne i Hammars manual omhyggeligt.
- KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** : Kontrollér at udløsersnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

## 4 TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i næret . Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

## GENOPLADNING



### FØR GENOPLADNING

Følg instruktionerne i Hammars manual omhyggeligt.

## 5-17 SAMMENPAKNING



### FØR SAMMENPAKNING

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad .
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO<sub>2</sub>-patron monteres korrekt. Indikatorvinduet skal vise grønt.

## RESERVEDELE

Genopladningssæt Baltic 38 g CO<sub>2</sub>-patron, Art. nr. 2452. Indeholder 38 g CO<sub>2</sub>-patron.

Fløjte

Reflekssæt

Skriftgjørsæt 30 mm

## TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

**150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI**

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavaramaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön kääntymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

**TÄRKEÄÄ TIETOA!**

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyneen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaaa. Ellei automaattinen täytyy ommistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiiliin kautta. Kokeile pelastusliivia vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttööä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravöy ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvalajaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Häitävilkku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Häitävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suojakotelossa niukan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihalla liivin alaosaan.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Alle +5 °C lämpötilassa kaasuttyy saattaa heikentyä. Älä käytä liivää istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdistaa liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

**Koko:** 40-140 kg. Ympärysmitta 70–140 cm.

Huom! CO2-patrulla on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty . Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

**KÄYTTÖKOHTEET**

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

**1 TOIMINNAN KUVAUS**

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasuttyön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasuttytömekanismin luona ja toinen suuventtiiliin luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyneen puhallettuna antaa 196N keluntavoiman.

**2****AUTOMAATTISESTI TÄYTETYVÄ MALLI**

Liivi täytyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaahtisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin oikeassa alakulmassa olevasta vedenarusta vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiiliillä Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

## 3 ENNEN KÄYTÖÄ

- Hammar Automaattiventtiili** Jos värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Seuraa huolellisesti Hammar-käsikirjan ohjeita.
- TARKASTA VETONARU** Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

## 4 TYHJENNYS

Käännä suuventtiilin kansi ylösaisin ja paina se varovasti putkeen Purista ilma ulos. Asenna suuventtiilin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösaisin käännettyä kantta.

## LATAAMINEN

### BEFORE REARMING

Seuraa huolellisesti Hammar-käsikirjan ohjeita.

## 5-17 PAKKAAMINEN

### ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti.
- Suorita pakaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käytämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin .
- Varmista, että vyötärö on tyhjä, niin että suuttimen suojuus on normalissa asennossa ja että uusi CO2-kasetti on asennettu oikein, näytön on oltava vihreä.

## VARAOSAT

Lataussarja Baltic 38 g CO<sub>2</sub>-panos, tuotenumero 2452. Sisältää 38 g CO<sub>2</sub>-panoksen.

Vihellyspilli

Heijastinsarja

Haaravyösarja 30 mm

## LISÄVARUSTEET

Täytettäväin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme.

## GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

## INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage.

Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à [www.baltic.se](http://www.baltic.se) pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 40 à 140 kg. Tour de taille : 70 à 140 cm.

N.B Les cylindres CO<sub>2</sub> sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

## DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

## 1 FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz et du tube de gonflage  Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 196N lorsqu'il est entièrement gonflé.

## 2

### MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite  On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube  Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

## 3 AVANT UTILISATION

1. **Valve automatique Hammar**  : Si l'indicateur est rouge, inspectez et réinitialisez le gilet. Suivez attentivement les instructions du manuel de Hammar.
2. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT**  : S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

## 4 DÉGONFLAGE

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube  . Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet. REMARQUE! Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

## RÉARMEMENT



### AVANT DE RÉARMER

Suivez attentivement les instructions du manuel de Hammar.

## 5-17 REPLIAGE



### AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière .
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

## PIÈCES DÉTACHÉES

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO<sub>2</sub> de 38 g, réf. 2452. Comprend une bouteille de CO<sub>2</sub> de 38 g.  
 Sifflet  
 Kit réflecteur  
 Kit sangle 30 mm

## ACCESOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

## 150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewusteloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

## BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdrinken. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het redningsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het redningsvest met de mond op te blazen via het opblaaspipje. Test het redningsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het redningsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het redningsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het redningsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het redningsvest vast.

Het reddingsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar [www.baltic.se](http://www.baltic.se) voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het redningsvest niet als kussen. Bewaar het redningsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het redningsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het redningsvest is 10 jaar.

**Maat:** 40-140 kg. Buikriem van 70 cm tot 140 cm.

Let op! CO<sub>2</sub>-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een haar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

## TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

## 1 ALGEMENE FUNCTIE

Het redningsvest heeft een beschermhoes met ritssluiting, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme en één naast het mondopblaaspipje 1. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het redningsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 196N drijfvermogen levert.

## 2

### AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het redningsvest op. Het automatische redningsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het actievekoord rechts onderin het redningsvest 2 te trekken. Het redningsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje 3. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het redningsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**. See **Deflation**.

## 3 VOOR GEBRUIK

1. **Automatische klep Hammar**  Als de indicator rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en opnieuw worden geladen. Volg de instructies in Hammar's handleiding zorgvuldig.
2. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD**  Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

## 4 LATEN LEEGLOOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pijpje  en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

### HERLADEN



#### VOOR HERLADEN

Volg de instructies in Hammar's handleiding zorgvuldig.

## 5-17 OPVOUWEN



#### VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond .
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondopblaaspipje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

### RESERVEONDERDELEN

Herlaadset Baltic 38 g CO<sub>2</sub>-patroon, artikelnr. 2452. Inclusief 38 g CO<sub>2</sub>-patroon.

Fluitje

Reflectieset

Kruisbandset 30 mm

### ACCESSOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

## GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischetto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubbotto di salvataggio.

Il giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a [www.baltic.se](http://www.baltic.se) per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

**Misura:** 40-140 kg. **Girovita:** 70-140 cm.

**Nota** Le bombole di CO<sub>2</sub> possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

**Nota** I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

## AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

## 1 FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 196N.

**2****MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO**

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **2**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **3**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

**3 PRIMA DELL'USO**

- Valvola automatica Hammar** **4**: Se l'indicatore è rosso, ispezionare e riassemblare il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni nel manuale di Hammar.
- CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** **5**: Verificare che la funicella di attivazione scorrà liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

**4 SGONFIAGGIO**

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **6**. Far fioriungere l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

**RIARMO****PRIMA DEL RIARMO**

Seguire attentamente le istruzioni nel manuale di Hammar.

**5-17 RIPIEGAMENTO****PRIMA DEL RIPIEGAMENTO**

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **7**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

**RICAMBI**

Kit di riarmo bombola di CO<sub>2</sub> da 45 g Baltic, ricambio n. 2456. Include bombola di CO<sub>2</sub> da 45g.

Fischietto

Kit catarifrangente

Kit cinghie con fibbia 30 mm

**ACCESSORI**

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

## COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um arnês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte [www.baltic.se](http://www.baltic.se) para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

**Dimensões:** 40-140 kg. Largura de 70 cm a 140 cm.

**Nota!** As botijas de CO<sub>2</sub> podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

**Nota!** As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

## ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

## 1 FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás e outro junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 196N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

## 2

### MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufla automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral . O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

## 3 ANTES DE UTILIZAR

- Válvula automática Hammar** : Se o indicador estiver vermelho, a vida útil deve ser inspecionada e carregada. Siga as instruções do manual de Hammar cuidadosamente.
- VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** : Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

## 4 DESINSUFLAR

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo . Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

## RECARGA



### ANTES DE RECARREGAR

Siga as instruções do manual de Hammar cuidadosamente.

## 5-17 VOLTAR A DOBRAR



### ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa .
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

## PEÇAS SOBRESELENTES

Kit de recarga Baltic, botija de CO<sub>2</sub> de 45 g, Peça n.º 2456. Inclui botija de CO<sub>2</sub> de 45 g.

Apito

Faixas retrorefletoras

Kit de correia de entrepernas 30 mm

## ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

## SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocará a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

## ¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétense el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujetela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

**Tamaño:** 40-140 kg. Contorno entre 70 cm y 140 cm.

**Nota:** las botellas de CO<sub>2</sub> pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

**Nota:** las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

## ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

## 1 FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas y el otro junto a la boquilla . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 196N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

## 2

### MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado . La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

## 3 ANTES DE USAR

- Válvula automática Hammar**  Si el indicador es rojo, se revisa y restaura el ahorro de vida. Siga las instrucciones en el Manual de Hammar con cuidado.
- COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN**  Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

## 4 DESINFLAR

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo  Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

## REARMADO

### ANTES DEL REARMADO

Siga las instrucciones en el Manual de Hammar con cuidado.

## 5-17 REPLEGADO

### ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana .
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

## PIEZAS DE REPUESTO

Kit de rearmado Baltic con botella de CO<sub>2</sub> de 38 g, n.<sup>o</sup> de referencia 2452. Incluye botella de CO<sub>2</sub> de 38 g.  
 Silbato  
 Kit reflectante  
 Kit de correa de 30 mm

## ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

## TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riietusega. Vest pöörab teadvuset inimese turvalisuse asendisse ega nõua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jõupingutusi.

## OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riitetuse kandmisel (purjetamisrietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riitee peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et tei pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tömmake pritsmekaitse pâhe ja kinnitage päästevesti alläärset oleva kummiaasaga.

Päästevesti tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunktis kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiate aadressil [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

**Suurus:** 40-140 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 140 cm.

Märkus! CO<sub>2</sub> balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaadatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate pilte viited on tähistatud Juhendavad piltid leiate juhendi algusest.

## KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

## 1 ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tömblikuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusaava kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru juures. Kokkupakkimise juhised leiate punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 196N.

## 2

### AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tömmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

## 3 KANDMISEELNE KONTROLL

- Hammar Automaatventiili**  : Kui indikaator on punane, tuleb päästerõngat kontrollida ja uuesti verustada. Järgige hoolikalt Hammar'i juhendi juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI**  : Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

## 4 TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse . Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavalisse asendisse. MARKUS! Ärge kasutage tühjaks-laskmiseks muuid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

## TAASVARUSTAMINE



### ENNE TAASVARUSTAMIST

Järgige hoolikalt Hammar'i juhendi juhiseid.

## 5-17 KOKKUPAKKIMINE



### BEFORE REPACKING

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolsele pinnale .
- Veenduge, et päästevest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

## VARUOSAD

Balticu taasvarustuskomplekt 38 g CO<sub>2</sub> balloon, osa nr 2452. Sisaldab 38 g CO<sub>2</sub> balloonit.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

## LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästevestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

## PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākliem paredzētu apģērbu. Tas pagriezīs bezsamaņā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

## SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriezot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrīmšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdeni un iepazīstieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnes mēlīti. Noregulējet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprīkojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrīmstot ūdeni. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargapvalkā aiz kakla ir šķakatu kapuce (papildu aprīkojums). Pārvelciet šķakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopj apkalpes stacijā „Baltic”. Pārbau-dījus varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējet [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaiķā ūdeni un uzmanot, lai neiederinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūzs ir 10 gadu.

**Lielums:** 40-140 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 140 cm.

**Uzmanību!** Ar CO<sub>2</sub> pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolukam.

**Uzmanību!** Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi **1**, **2**, **3**. Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

## LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākliem paredzētu apģērbu.

## 1 VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizveramus pārvalkus, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces – vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam un otru – pie caurules vestes piepūšanai ar muti **1**. Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadāļu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 196N peldspēju.

## 2

### AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīmstot ūdeni, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **2**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **3**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa izlaišana.

## 3 PIRMS LIETOŠANAS

- Hammar AUTOMĀTISKAIS VĀRSTS** : Ja indikators ir sarkans, dzīvības glābšana ir jāpārbauda vai jāpārstrādā. Rūpīgi ievērojiet Hammar rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.
- PĀRBAUDĪT AKTIVIZĒŠANAS AUKLU** . Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

## 4 GAISA IZLAIŠANA

Apgrīziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē . Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

## APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA



### PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS

Rūpīgi ievērojiet Hammar rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.

## 5-17 ATKARTOTA IEPAKOŠANA



### PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzsena virsmas, ar mugurpusi uz leju .
- Pārliecinieties, vai no glābšanas vestes izlaiests gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir normālā pozīcijā, un indikators ir zaļā krāsā.

## REZERVES DAĻAS

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 38 g CO<sub>2</sub> cilindrs, daļas Nr. 2452. Ietver 38 g CO<sub>2</sub> cilindru.  
Svilpe  
Atstarotāju komplekts  
30 mm siksnes komplekts

## PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirdzniekiem:

## PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariais rūbais. Sąmonė praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

## SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskesti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (burivių aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažeti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybę atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvint asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenye ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenė dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančioje dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantijų dirželį, kad jie būtu kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenę turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždango viduje yra šilpkumas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas pa-pildomai) automatiškai išjungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždango viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apy-kaklės, apsauginio uždango viduje. Užsitraukite uždangalą virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

Gelbėjimosi liemenes kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlėti asmeninių patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieskokite [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokite, kad ne-suaktyvintumėte automatiniu vožtuviu. Šios gelbėjimosi liemenės numatytais tinkamumo nau-doti laikas yra 10 metų.

**Dydis:** 40-140 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 140 cm.

**Pastaba!** CO<sub>2</sub> balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

**Pastaba!** Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais **1** Instrukci-jų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

## TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenye su vandeniu atspariais rūbais.

## 1 BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisegia liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidarančių dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia dujų pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio **1** Infor-macijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučia-ma kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 196N plūdrumą.

## 2

### AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripūčiamą per penkias sekundes. Au-tomiškai pripūčiamą gelbėjimosi liemenę taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, pa-traukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **2**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **3**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

## 3 PRIEŠ NAUDOJANT

- „Hammar“ automatinis vožtuvas **4**: Jei indikatorius yra raudonas, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti. Atidžiai laikykitės Hammar vadovo instrukcijų.
- PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ **5**: Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekama neatsegus gelbėjimosi liemenės.

## 4 ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite ji į vamzdelį **6**. Išspauskite orą. Prieš supakuodami gražinkite dangtelį į īprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. PAS-TABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

## DALIU KEITIMAS

### PRIEŠ KEIČIANT DALIS

Atidžiai laikykitės Hammar vadovo instrukcijų.

## 5-17 SUPAKAVIMAS

### PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykitės šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių irankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **7**.
- Išsitinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra īprastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

## ATSARGINĖS DALYS

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 38 g CO<sub>2</sub> cylinder“, detalės Nr. 2452. Rinkinį sudaro 38 g CO<sub>2</sub> balionas.

Šviltukas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

## PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtinose situacijose. Šiuos priedus galite išsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

## PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

### WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wyportnościsty itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm kroczych. Pas i taśmy krocze należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linką przecigniętą w dolnej części kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskaźówki można znaleźć na stronie [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

**Rozmiar:** 40-140 kg. Obwód od 70 cm do 140 cm.

**Uwaga!** Naboje CO<sub>2</sub> mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

**Uwaga!** Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

### PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

## 1 ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalniaków – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania, a drugi obok rurki awaryjnego pompowania Informacje na temat pakowania 7 w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wyportnościstą, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 196N.

### MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNY

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę znajdującej się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

## 3 PRZED UŻYCIEM

- Hammar ZAWÓR AUTOMATYCZNY**  : Jeśli wskaźnik jest czerwony, kamizelka powinna zostać sprawdzona lub doposażona. Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji Hammar.
- SPRAWDZ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA**  Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

---

## 4 OPRÓZNIANIE

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę  Ściśniej, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem założ zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

### DOPOSAŻANIE



#### PRZED DOPOSAŻENIEM

Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji Hammar.

## 5-17 PAKOWANIE



#### PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Polóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni .
- Prawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plomby ma kolor zielony.

### CZEŚCI ZAMIENNE

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO<sub>2</sub> 38 g, część nr 2452. Zawiera nabój CO<sub>2</sub> 38 g.

Gwizdek

Zestaw odblasków

Zestaw taśm kroczych 30 mm

### AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN

**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN



Produkten överenstämmer med PPE Regulation (EU) 3316/425  
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 3316/425

Typgodkänd av / The device is EC type examined by  
FORCE Certication A/S, NB 0330, Park Alle' 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida [www.baltic.se](http://www.baltic.se)  
You can find our declaration of conformity at our website [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



#### HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN  
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



ISO 9001:2015 Certified  
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products